

Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento

Piazza Dante 15, 38122 Trento

Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615

uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 2702 del 06/09/2022

Traduzione in cimbrio

Dar Prais Rigoni Stern laüchteget di pèrng un di Alpm

“Il Moro della cima”, a roman von Paolo Malaguti gespilt aftzn pèrge Grappa, un mage nèt sojn àndarst baz gepuntet in Earst Bèltkriage, hatt gebunnt in Prais Mario Rigoni Stern vor di leteratùr vo mearar zungen von Alpm. Dar zerimònie bodase iz gehaltet an vraita atz 2 von herbestmånat in Palacongressi vo Riva aftn Gardasee, hatta getrakk sojn gruaz da autonome Provìntz vo Tria, pitt sojn vitzevorsitzar un Asesór vor di umbèlt, boda hatt untarsticht bia disa naüge editziong von Prais boda trakk in nãm von groaz schraibar vo Slege, besteteget bia bichte ’z izta khent disar trèff boda alle di sèlln boda hãm gearn di kultùr von pèrng mang nèt mengln. Auz pan abas izta khent darzuar gètt dar prais Guardiano dell’Arca – Osvaldo Dongilli in paing, vor in ruòl boda hãm zo schütza di biodiversitét. Dar prais iz khent genump von entomologo, paigar un nàsüachar vodar Stiftung Edmund Mach Paolo Fontana, a gântz a hoachar balma redet vo paing.

Dar Prais Rigoni Stern vor di puacha vo letaratùr von Alpm boda auz sojn gânt in di lestn zboa djar, bestetegetze vor da autonome Provìntz vo Tria o, boden schützt an evént guat zo laüchtega gântz garècht di pèrng, sojn natùr, un sojne kultùrn. Di Alpm boda hatt gekhennt Rigoni Stern, hattma gedenkht in sèll abas, soinz o gest a platz boma hatt patìrt un gekhempft. Häüt anvétze durch dise pèrng geata lai an uantzega patzifega armee, da sèll von turistn, von båndrar un von alpinistn. Di grentzan boda gian übar disan zimmen hãm vorlòrt schiar alln sojn vèrt un sojn khentz z’soina daz mearaste lai prukkn un nèt spèrn. ’Z lem von fòlk boda lem aftz dise saitn o iz khennt z’soina hèrta pezzar. Ditza però bill nèt sojn gemuant ke di Alpm sojn khent a sòrt vo Eden, an insel bosa alle sojn kontént un alle hãm daz soi zo maga lem. Di problème boda hatt di Euròpa un da gântz bèlt khemmen gehöart da o. Àntze, afte Alpm khemmensa gehöart no sterchar, tüat übarleng afte bèksl von bèttadarn, boda, khönsa di sèlln bodasen drinndarkhennen, da höartmase daz duppl baz atz àndre saitn.

Un njànka malma khön ke afte Alpm höartma nèt in àngst boda iz in di lentar auz nã, haür daz earst vo allz in Ucraina.

Di puachan inngeschribet in konkórs vo haür 2022 von prais nèt vor nicht hãm geredet pròpio vo disan bichtegen un sbere tème saiz in di roman saiz in di puachan vo sadjistik. Darzuar in roman von Malaguti, gedenkhar, soinda gerift züntrest Carlo Barbante pitt “Scritto nel ghiaccio. Viaggio nel clima che cambia”, Adeline Loyau pitt “Les tribulations d’une scientifique en montagne” un Annalina Molteni pitt “L’ombra dei Walser”.

Di djurì gemacht vo Sara Luchetta, Giuseppe Mendicino, Luca Mercalli, Niccolò Scaffai un Annibale Salsa hatt gètt an spetziàl darkhenn in puach “Femines. Donne del latte” vodar Ulderica Da Pozzo. Dar zerimònie hatta genump o toal dar sunn von Mario Rigoni Stern, Gianni boda vor a drai djar, någeholt vodar autonome Provìntz un voda provintziàl Federatziong von Züglar vich, hatt geschenkht khüa Rendena in stèll vodar Bosnia (dar armen statt vo Srebrenica o) zo helva auhevansè dòpo in kriage.

Übersetzt von Schaltarle vor di zung von Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene
(Traduzione a cura dello Sportello linguistico della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri)

(cdt)